

# MANUEL D'UTILISATION LEVIER DE COMMANDÉ pour ARTip solo

En date de: 2025-04

2039-210059-03

Tous droits réservés ! Aucune partie de la présente documentation ne peut être reproduite, sauvegardée ou modifiée sans notre autorisation écrite. Les images et graphiques contenus sont protégés par les droits d'auteur et ne peuvent pas être utilisés à une autre fin sans notre autorisation.

Les copies déjà distribuées de ce document ne sont pas soumis au service de modification. Les modifications sur l'appareil au sens du progrès technique ou de l'amélioration du produit ne peuvent pas se faire sans avis préalable.

1	Introduction .....	4
1.1	But du document .....	4
1.2	Indications concernant ce document .....	4
1.3	Indications importantes pour un maniement en toute sécurité (Résumé) .....	4
1.4	Modifications.....	5
1.5	Description générale du produit .....	6
1.6	Utilisation conforme / Remarques sur la responsabilité du fait des produits .....	6
1.7	Contrôle à la réception .....	7
1.8	Première mise en service.....	7
2	Description du système.....	8
2.1	Vue d'ensemble.....	8
2.2	Composants du système.....	9
2.3	Conditions ambiantes .....	12
2.4	Stockage et transport.....	12
2.5	Symboles utilisés sur les plaques d'identification / étiquettes.....	12
2.6	Plaque signalétique.....	13
2.7	Contact .....	13
3	Montage / Mise en service .....	14
3.1	LEVIER DE COMMANDE et poignée de l'instrument.....	14
3.2	Connexion électrique.....	18
4	Maniement .....	18
5	Fin de l'utilisation .....	20
6	Détection des erreurs.....	22
7	Service .....	23
7.1	Élimination / Recyclage.....	23

## 1 Introduction

Veuillez-vous informer à l'aide de ce manuel d'utilisation sur l'utilisation correcte du JOYSTICK avant de l'utiliser pour la première fois.

Conservez le manuel d'utilisation à proximité du site d'utilisation et veillez à ce que l'opérateur puisse y accéder à tout moment.



N'utilisez jamais le JOYSTICK en salle d'opération sans avoir été formé à son utilisation en toute sécurité par une personne autorisée.

### 1.1 But du document

Ce document vous informe sur le maniement avec le JOYSTICK. En relation avec une formation par notre personnel qualifié, il vous permet une utilisation en toute sécurité avec le JOYSTICK.

Le document s'adresse à toutes les personnes chargées du montage, de l'utilisation et du nettoyage de l'appareil.

### 1.2 Indications concernant ce document

*Indications:*



Ce symbole se trouve devant les indications qui donnent une aide particulière à l'utilisateur, qui facilitent l'utilisation de l'appareil ou aident à éviter des dysfonctionnements.

*Indications importantes concernant la sécurité:*



Ce symbole marque les indications importantes concernant la sécurité. Le non-respect de l'indication respective pourrait mener à des endommagements voire aux blessures du patient et / ou de l'opérateur.

Les termes écrits en MAJUSCULES désignent des pièces ou des accessoires du système ainsi que des termes importants en rapport avec l'utilisation.

### 1.3 Indications importantes pour un maniement en toute sécurité (Résumé)

Une utilisation incorrecte ou le non-respect des consignes de sécurité peuvent provoquer des incidents graves entraînant des blessures pour le patient ou le personnel, et/ou des dommages matériels.

Par conséquent, s'informer complètement à l'aide de ce manuel d'utilisation sur le fonctionnement et le maniement corrects du JOYSTICK.



Le LEVIER DE COMMANDE est conçu exclusivement pour être utilisé avec le système de guidage de caméra ARTip solo. Ne pas utiliser le LEVIER DE COMMANDE avec d'autres appareils.



Respecter les consignes de sécurité contenues dans cette notice d'utilisation ainsi que celle du ARTip solo.

	L'appareil n'est pas conçu pour une utilisation dans des zones à risque d'explosion. Utiliser l'appareil uniquement à une distance suffisante par rapport aux gaz inflammables (par exemple, O <sub>2</sub> , gaz anesthésique).
	Maintenez le LEVIER DE COMMANDE à au moins 15 cm des appareils médicaux sensibles aux champs magnétiques tels que les stimulateurs cardiaques, les implants cochléaires ou les neurostimulateurs.
	Ne pas mettre le LEVIER DE COMMANDE en service tant qu'il n'est pas revenu à température ambiante après le retraitement précédent.
	Tout incident grave lié au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente du pays concerné.
	Éviter les risques de chute au niveau de la connexion des câbles.
	Ne jamais placer le LEVIER DE COMMANDE, le LEVIER DE COMMANDE DROIT, l'ÉTRIER MAGNÉTIQUE M, l'ÉTRIER MAGNÉTIQUE L, la CONNEXION M, la CONNEXION L, l'ADAPTATEUR 1 et l'ADAPTATEUR 2 dans un bain désinfectant avec des instruments chirurgicaux contaminés.
	Ne pas placer après utilisation le LEVIER DE COMMANDE, le LEVIER DE COMMANDE DROIT, l'ÉTRIER MAGNÉTIQUE M, l'ÉTRIER MAGNÉTIQUE L, la CONNEXION M, la CONNEXION L, l'ADAPTATEUR 1 et l'ADAPTATEUR 2 dans un récipient commun avec des instruments chirurgicaux contaminés.
	<p>Le LEVIER DE COMMANDE, le LEVIER DE COMMANDE DROIT, l'ÉTRIER MAGNÉTIQUE M, l'ÉTRIER MAGNÉTIQUE L, la CONNEXION M, la CONNEXION L, l'ADAPTATEUR 1 et l'ADAPTATEUR 2 sont livrés non stériles.</p> <p>Avant la première utilisation, les composants stérilisables doivent être complètement retirés conformément aux instructions « Processing instructions JOYSTICK-IIA – FR 2039-210061 ».</p>

## 1.4 Modifications

Modifications techniques réservées!

Aussi bien l'appareil que ce manuel d'utilisation font l'objet d'un développement et d'une amélioration continus. C'est la raison pour laquelle des illustrations individuelles peuvent être légèrement différentes de l'état réel de livraison.

Ce manuel d'utilisation a été établi avec le plus grand soin. Aucune responsabilité pour des erreurs et des fautes d'impression!

Des indications d'amélioration pour nos produits ou pour ce manuel d'utilisation sont à tout moment les bienvenues. S'adresser au contact indiqué dans ce manuel d'utilisation ou au partenaire distributeur responsable.

## 1.5 Description générale du produit

Le LEVIER DE COMMANDE est un périphérique d'entrée pour le ARTip solo. Il permet au chirurgien d'ajuster la position de l'endoscope et donc le champ de vision par simple pression sur un bouton.

Le LEVIER DE COMMANDE se fixe de préférence sur la poignée de l'instrument guidé à gauche. Alternativement, le LEVIER DE COMMANDE DROIT peut être fixé à la poignée de l'instrument guidé à droite. Il existe différentes possibilités de fixation sur les poignées des instruments, qui ont des formes très différentes (voir chapitre 3.1 « LEVIER DE COMMANDE et poignée de l'instrument »).

Le LEVIER DE COMMANDE peut être utilisé comme périphérique d'entrée autonome ou en parallèle avec une ARTip solo VOICE connectée.

La stérilisation sous vide fractionné à 134 ° exerce une forte sollicitation sur le matériau. Par conséquent, tous les composants qui sont retraités ont une durée de vie limitée malgré l'utilisation de matériaux choisis. Pour plus d'informations, consulter les instructions de retraitement « Processing instructions JOYSTICK-IIA – FR 2039-210061 » sous « Réemploi ».

Le produit fonctionne avec un logiciel. Pour en savoir plus, consultez le document 1515-240319 (Cybersecurity label – Soloassist), disponible sur demande.

## 1.6 Utilisation conforme / Remarques sur la responsabilité du fait des produits

Le LEVIER DE COMMANDE, le LEVIER DE COMMANDE DROIT, l'ÉTRIER MAGNÉTIQUE M, l'ÉTRIER MAGNÉTIQUE L, la CONNEXION M, la CONNEXION L, l'ADAPTATEUR 1 et l'ADAPTATEUR 2 sont des accessoires du ARTip solo. Ne pas utiliser le LEVIER DE COMMANDE avec d'autres appareils.

*Environnement:*

Salle d'opération. Le LEVIER DE COMMANDE, le LEVIER DE COMMANDE DROIT, l'ÉTRIER MAGNÉTIQUE M, l'ÉTRIER MAGNÉTIQUE L, la CONNEXION M, la CONNEXION L, l'ADAPTATEUR 1 et l'ADAPTATEUR 2 sont utilisés dans un environnement stérile pendant une opération.

	L'appareil n'est pas conçu pour une utilisation dans des zones à risque d'explosion. Utiliser l'appareil uniquement à une distance suffisante par rapport aux gaz inflammables (par exemple, O2, gaz anesthésique).
---	---

*Cercle des utilisateurs:*

Le montage et la maintenance corrects de l'appareil et le respect de la notice d'utilisation sont les conditions préalables indispensables pour utiliser le LEVIER DE COMMANDE. La notice d'utilisation du ARTip solo doit être de plus respectée.

Le LEVIER DE COMMANDE est commandé principalement par le chirurgien opérant. Ce dernier doit avoir une expérience suffisante dans l'utilisation des techniques d'opération mini-invasives et être formé à l'utilisation du LEVIER DE COMMANDE. La commande ne doit être effectuée que par du personnel formé. La formation doit être documentée.

*Utilisation:*

Saisie des commandes de direction pour commander le ARTip solo.

#### *Contre-indications:*

Les restrictions de l'utilisation du ARTip solo s'appliquent.

Le fabricant ne se considère responsable des propriétés de sécurité technique, de la fiabilité et des performances que dans les cas suivants

- L'utilisateur a été formé entièrement à l'utilisation correcte de l'appareil.
- Le montage, les nouveaux réglages, les modifications ou les réparations sont effectués uniquement par le fabricant ou par un organisme expressément autorisé à cet effet par le fabricant.
- L'appareil est utilisé dans les conditions ambiantes spécifiées dans des locaux à usage médical dont l'installation électrique est conforme aux dispositions de la norme VDE 0100-710 ou CEI 60364-7-10.
- L'appareil est utilisé conformément à la présente notice d'utilisation.



Tout incident grave lié au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente du pays concerné.

## 1.7 Contrôle à la réception

A la réception, veuillez vérifier le LEVIER DE COMMANDE et les accessoires fournis immédiatement par rapport à d'éventuels dommages de transport et de défauts.

Les réclamations pour dommages ne peuvent être invoquées que si le vendeur ou le transporteur en est immédiatement informé. Ensuite, un procès-verbal de constatation de sinistre doit être immédiatement établi. Le procès-verbal de constatation de sinistre doit être adressé directement au représentant du fabricant ou directement au fabricant afin que les demandes d'indemnisation puissent être signalées à l'assurance.

En cas de retour d'un appareil au fabricant, l'emballage d'origine doit être utilisé dans la mesure du possible. Les documents d'accompagnement suivants doivent comporter: nom et adresse du propriétaire, numéro d'identification et de série (voir plaque signalétique) ainsi qu'une description du défaut.

## 1.8 Première mise en service

Le LEVIER DE COMMANDE ne peut être mis en service par l'opérateur si le fabricant ou le fournisseur:

- ont soumis l'appareil à un test fonctionnel sur le lieu d'exploitation, et
- si les personnes responsables du fonctionnement ont été formées à la manipulation correcte du LEVIER DE COMMANDE à l'aide de ce manuel d'utilisation.

	<p>Le LEVIER DE COMMANDE, le LEVIER DE COMMANDE DROIT, l'ÉTRIER MAGNÉTIQUE M, l'ÉTRIER MAGNÉTIQUE L, la CONNEXION M, la CONNEXION L, l'ADAPTATEUR 1 et l'ADAPTATEUR 2 sont livrés non stériles.</p> <p>Avant la première utilisation, les composants stérilisables doivent être complètement retraités conformément aux instructions « Processing instructions JOYSTICK-IIA – FR 2039-210061 ».</p>
	<p>Ne pas mettre le LEVIER DE COMMANDE en service tant qu'il n'est pas revenu à température ambiante après le retraitement précédent.</p>

## 2 Description du système

### 2.1 Vue d'ensemble



Fig. 1: vue d'ensemble

Position	Description
1	LEVIER DE COMMANDE
2	LEVIER DE COMMANDE DROIT
3	ÉTRIER MAGNÉTIQUE M
4	ÉTRIER MAGNÉTIQUE L
5	CONNEXION M
6	CONNEXION L
7	ADAPTATEUR 1
8	ADAPTATEUR 2

Tab. 1: vue d'ensemble

## 2.2 Composants du système

Composant	Figure	Description
LEVIER DE COMMANDE  (patient multiple usage multiple)		<p>Le ARTip solo peut être commandé avec le LEVIER DE COMMANDE autoclavable.</p> <p>Il est fixé à la poignée de l'instrument chirurgical guidé à gauche pour permettre au chirurgien d'ajuster la vue endoscopique pendant la préparation.</p> <p>Les composants suivants, l'ÉTRIER MAGNÉTIQUE M, l'ÉTRIER MAGNÉTIQUE L, l'ADAPTATEUR 1, l'ADAPTATEUR 2, la CONNEXION M et la CONNEXION L sont disponibles pour être fixés sur les poignées de forme différente.</p> <p>Le LEVIER DE COMMANDE peut être retraité au maximum 150 fois.</p>
LEVIER DE COMMANDE DROIT  (patient multiple usage multiple)		<p>Le ARTip solo peut être commandé avec le LEVIER DE COMMANDE DROIT autoclavable.</p> <p>Il est fixé à la poignée de l'instrument chirurgical guidé à droite pour permettre au chirurgien d'ajuster la vue endoscopique pendant la préparation.</p> <p>Les composants suivants, l'ÉTRIER MAGNÉTIQUE M, l'ÉTRIER MAGNÉTIQUE L, l'ADAPTATEUR 1, l'ADAPTATEUR 2, la CONNEXION M et la CONNEXION L sont disponibles pour être fixés sur les poignées de forme différente.</p> <p>Le LEVIER DE COMMANDE DROIT peut être retraité au maximum 150 fois.</p>
ÉTRIER MAGNÉTIQUE M  (patient multiple usage multiple)		<p>L'ÉTRIER MAGNÉTIQUE M s'adapte à la plupart des poignées chirurgicales et correspond à la fixation standard pour le LEVIER DE COMMANDE et le LEVIER DE COMMANDE DROIT.</p> <p>L'ÉTRIER MAGNÉTIQUE M peut être retraité au minimum 500 fois.</p>
ÉTRIER MAGNÉTIQUE L  (patient multiple usage multiple)		<p>L'ÉTRIER MAGNÉTIQUE L s'adapte sur les poignées chirurgicales particulièrement épaisses.</p> <p>L'ÉTRIER MAGNÉTIQUE L peut être retraité au minimum 500 fois.</p>

Composant	Figure	Description
ADAPTATEUR 1  (patient multiple usage multiple)		L'ADAPTATEUR 1 est spécialement conçu pour les poignées fortement arrondies de la société Aesculap.  Clipser d'abord l'ADAPTATEUR 1 sur la poignée et fixer le LEVIER DE COMMANDE en utilisant l'ÉTRIER MAGNÉTIQUE M.  L'ADAPTATEUR 1 a une durée de vie limitée de 100 cycles de retraitement au maximum.
ADAPTATEUR 2  (patient multiple usage multiple)		L'ADAPTATEUR 2 est spécialement conçu pour les poignées fortement arrondies de la société Olympus.  Clipser d'abord l'ADAPTATEUR 2 sur la poignée et fixer le LEVIER DE COMMANDE en utilisant l'ÉTRIER MAGNÉTIQUE L.  L'ADAPTATEUR 2 a une durée de vie limitée de 100 cycles de retraitement au maximum.
CONNEXION M  (patient multiple usage multiple)		La CONNEXION M est prévue comme fixation possible pour les poignées avec mécanisme d'enclenchement.  La CONNEXION M est vissée pour cela sur la tige de l'instrument et fixée sur la poignée à l'aide de la VIS.  LA CONNEXION M peut être retraitée au minimum 500 fois.
CONNEXION L  (patient multiple usage multiple)		La CONNEXION L est prévue comme fixation possible pour les poignées avec mécanisme d'enclenchement. Elle est plus longue que la CONNEXION M.  La CONNEXION L est enfilée pour cela sur la tige de l'instrument et fixée sur la poignée à l'aide de la VIS.  LA CONNEXION L peut être retraitée au minimum 500 fois.
PANIER DE STÉRILISATION  (patient multiple usage multiple)		Le PANIER DE STÉRILISATION pouvant réceptionner tous les composants du ARTip solo est prévu pour le nettoyage mécanique. Le PANIER POUR PETITES PIÈCES intégré peut recevoir en plus en toute sécurité les ADAPTATEURS 1 et 2, la CONNEXION M et L, et la VIS des CONNEXIONS M et L devant être démontée lors du nettoyage.

Tab. 2 : composants du système

*Vue d'ensemble des accessoires et des pièces de rechange:*

Pour les commandes, contacter directement le fabricant ou votre représentant responsable.

Utiliser exclusivement les accessoires d'origine. L'utilisation d'accessoires non approuvés par le fabricant peut mettre le patient en danger ou endommager l'appareil.

Numéro d'article	Nom de l'article	Désignation
202428	JOYSTICK-LH-IIA	LEVIER DE COMMANDE
202427	JOYSTICK-RH-IIA	LEVIER DE COMMANDE DROIT
172066	MOUNT-1A	ÉTRIER MAGNÉTIQUE M
172065	MOUNT-1B	ÉTRIER MAGNÉTIQUE L
161822	ADAPTER-1	ADAPTATEUR 1
172088	ADAPTER-2	ADAPTATEUR 2
172067	MOUNT-2A	CONNEXION M
172068	MOUNT-2B	CONNEXION L
172081	SCREW	VIS pour la CONNEXION M et la CONNEXION L (pièce de rechange)
182168	O-RING	JOINT TORIQUE pour le capuchon de protection sur le connecteur du LEVIER DE COMMANDE et du LEVIER DE COMMANDE DROIT (pièce de rechange)
172099	STERILISATION TRAY	PANIER DE STÉRILISATION avec PANIER POUR PETITES PIÈCES
172097	SMALL PARTS TRAY	PANIER POUR PETITES PIÈCES
2039-210059	Manual JOYSTICK-IIA – FR	-
2039-210061	Processing instructions JOYSTICK-IIA – FR	-

*Tab. 3 : numéros d'article*

## 2.3 Conditions ambiantes

*Pour transport et stockage*

Température -20°C à +70°C  
Humidité relative de l'air 10% à 90%, nicht kondensierend  
Pression d'air 700 hPa à 1060 hPa

*pour l'exploitation*

Température +15°C à +37°C  
Humidité relative de l'air 10% à 85%, sans condensation  
Pression d'air 700 hPa à 1060 hPa

## 2.4 Stockage et transport

Le LEVIER DE COMMANDE et ses composants doivent toujours être transportés dans un emballage approprié. La position lors du transport importe peu.



Après du stockage précédent à des températures élevées ou basses, mettre le JOYSTICK en service seulement après qu'il ait atteint à nouveau la température ambiante.

## 2.5 Symboles utilisés sur les plaques d'identification / étiquettes

Symbol	Signification
	Respecter le mode d'emploi
	Suivre le mode d'emploi
	Dispositif conforme à la réglementation MDR - 2017/745 dispositifs médicaux
	Date de fabrication
	Fabricant
	Numéro de série
	Numéro de commande
Rx only	Vente uniquement sur instruction d'un médecin (loi fédérale américaine)
	Mandataire en Suisse
	Dispositif médical (Medical Device)
	Remettre les produits marqués avec ce symbole à la collecte séparée des équipements électriques et électroniques. L'élimination est effectuée gratuitement au sein de l'UE par le fabricant.

Tab. 4: Symboles

## 2.6 Plaque signalétique



Fig. 2 : plaque signalétique

## 2.7 Contact

Pour toute question relative au produit, veuillez contacter:

Karl Storz SE & Co. KG  
Dr.-Karl-Storz-Straße 34  
78532 Tuttlingen  
GERMANY

Web: [www.karlstorz.com](http://www.karlstorz.com)    eMail: [info@karlstorz.com](mailto:info@karlstorz.com)  
Phone: +49 7461 708-0    Fax: +49 7461 708-105

### 3 Montage / Mise en service

#### 3.1 LEVIER DE COMMANDE et poignée de l'instrument

Le LEVIER DE COMMANDE peut être monté sur la poignée de l'instrument via les étapes suivantes et mis en service pour une utilisation ultérieure.

*Fixation avec l'ÉTRIER MAGNÉTIQUE M :*

Étape	Description
	Glisser le LEVIER DE COMMANDE sur l'ÉTRIER MAGNÉTIQUE M et s'assurer que la vis soit tournée en direction du câble.
	Monter le LEVIER DE COMMANDE avec l'ÉTRIER MAGNÉTIQUE M sur la poignée de l'instrument et serrer la vis pour une fixation sûre.

Tab. 5: fixation avec l'ÉTRIER MAGNÉTIQUE M

	Le LEVIER DE COMMANDE est utilisé de préférence sur la poignée de l'instrument, qui est actionnée par le chirurgien de la main gauche. Il s'agit généralement d'une poignée avec une pince comme instrument. Si l'utilisateur veut guider à droite l'instrument avec la pince, cela est possible en utilisant le LEVIER DE COMMANDE DROIT. Toutes les fixations décrites pour le LEVIER DE COMMANDE s'appliquent par analogie au LEVIER DE COMMANDE DROIT.
	S'assurer que le LEVIER DE COMMANDE est bien en place sur la poignée de l'instrument.
	Maintenez le LEVIER DE COMMANDE à au moins 15 cm des appareils médicaux sensibles aux champs magnétiques tels que les stimulateurs cardiaques, les implants cochléaires ou les neurostimulateurs.

*Fixation avec l'ADAPTATEUR 1 :*

Étape	Description
	<p>Glisser le LEVIER DE COMMANDE sur l'ÉTRIER MAGNÉTIQUE M et s'assurer que la vis soit tournée en direction du câble.</p> <p>Tourner la vis vers la gauche jusqu'à ce que la butée finale soit atteinte.</p>
	<p>Fixer l'ADAPTATEUR 1 sur la branche de la poignée de l'instrument de la société Aesculap.</p> <p>L'aplatissement avec le numéro de série est dirigé vers la gauche, comme indiqué sur l'image.</p>
	<p>Monter le LEVIER DE COMMANDE avec l'ÉTRIER MAGNÉTIQUE M via l'ADAPTATEUR 1 et serrer la vis pour une fixation sûre.</p>

Tab. 6: fixation avec l'ADAPTATEUR 1

*Fixation avec l'ÉTRIER MAGNÉTIQUE L :*

Étape	Description
	<p>Glisser le LEVIER DE COMMANDE sur l'ÉTRIER MAGNÉTIQUE L et s'assurer que la vis soit tournée en direction du câble.</p>

Étape	Description
	Monter le LEVIER DE COMMANDE avec l'ÉTRIER MAGNÉTIQUE L sur la poignée de l'instrument et serrer la vis pour une fixation sûre.

Tab. 7: fixation avec l'ÉTRIER MAGNÉTIQUE L

Fixation avec l'ADAPTATEUR 2 :

Étape	Description
	Glisser le LEVIER DE COMMANDE sur l'ÉTRIER MAGNÉTIQUE L et s'assurer que la vis soit tournée en direction du câble.  Tourner la vis vers la gauche jusqu'à ce que la butée finale soit atteinte.
	Fixer l'ADAPTATEUR 2 sur la branche de la poignée de l'instrument de la société Olympus.  L'aplatissement avec le numéro de série est dirigé vers la gauche, comme indiqué sur l'image.  Si le LEVIER DE COMMANDE DROIT est utilisé, l'aplatissement avec le numéro de série de l'ADAPTATEUR 2 ne doit pas être tourné vers la gauche comme dans l'image mais être tourné vers la droite.
	Monter le LEVIER DE COMMANDE avec l'ÉTRIER MAGNÉTIQUE L via l'ADAPTATEUR 2 et serrer la vis pour une fixation sûre.

Tab. 8: fixation avec l'ADAPTATEUR 2

*fixation avec la CONNEXION M ou la CONNEXION L :*

Étape	Description
	Retirer la CONNEXION M ou L et la petite vis du PANIER POUR PETITES PIÈCES.
	Insérer la petite vis et la tourner jusqu'à atteindre environ l'ouverture comme indiqué sur l'image.
	Glisser le LEVIER DE COMMANDE sur la CONNEXION M ou L et s'assurer que la vis soit tournée en direction du câble.  Lors de l'utilisation du LEVIER DE COMMANDE DROIT, le câble est tourné dans la direction opposée à la petite vis.
	Enficher la tige de l'instrument à travers l'attache de la CONNEXION M ou L et glisser le LEVIER DE COMMANDE vers l'arrière jusqu'à la poignée de l'instrument.
	Fixer la CONNEXION M ou L sur l'anneau de la poignée de l'instrument. Serrer la petite vis pour une fixation sûre.

Tab. 9: *fixation avec la CONNEXION M ou la CONNEXION L*

### 3.2 Connexion électrique

Étape	Description
	Connecter le LEVIER DE COMMANDE ou le LEVIER DE COMMANDE DROIT via le raccordement « Control » sur le ARTip solo.

Tab. 10 : connexion électrique

## 4 Maniement

Si le ARTip solo est déplacé en actionnant le moteur à l'aide du LEVIER DE COMMANDE, la **pointe de l'endoscope** se déplace sur la surface d'une sphère imaginaire dans l'espace. Ainsi, le **cadrage de l'image** peut être modifié intuitivement **pendant l'opération**.

Affectation des touches de commande sur le LEVIER DE COMMANDE

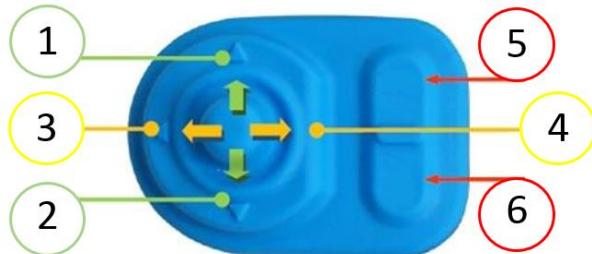


Fig. 3: Touches de direction sur le LEVIER DE COMMANDE

Touche	Description
1	Déplacer l'image vers le haut
2	Déplacer l'image vers le bas
3	Déplacer l'image vers la droite
4	Déplacer l'image vers la gauche
5	Réduire l'image (zoom out)
6	D'élargir l'image (zoom in)

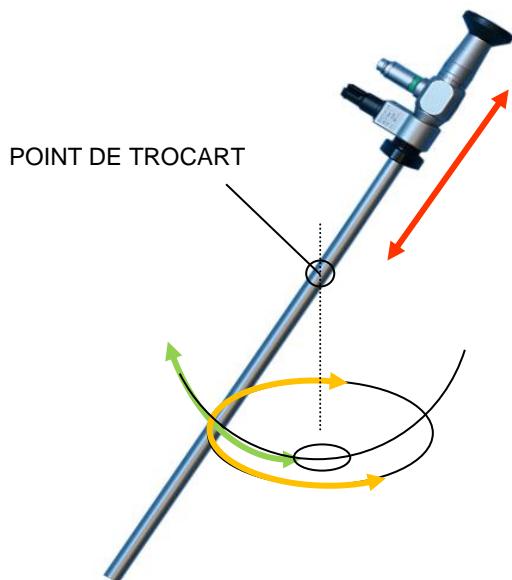
Tab. 11: directions de mouvement



Il est également possible de déplacer l'image en diagonale, par exemple vers le haut à droite. Appuyer pour cela aussi sur le LEVIER DE COMMANDE en diagonale dans la direction souhaitée.

Tous les sens de mouvement se réfèrent à l'image du moniteur. Veiller au réglage anatomique exact de l'horizon de l'image.

*Mouvements correspondants de l'endoscope situé dans le trocart*



*Fig. 4: mouvement de l'endoscope*

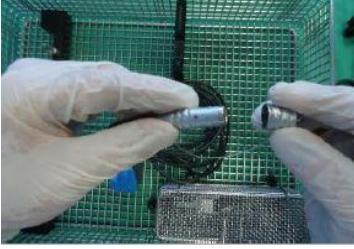


L'utilisation du LEVIER DE COMMANDE n'est possible qu'après l'enregistrement d'un POINT DE TROCART sur le ARTip solo. Voir la notice d'utilisation du ARTip solo.

La position de l'endoscope peut être modifiée à tout moment en actionnant le LEVIER DE COMMANDE ou via une commande manuelle sur le ARTip solo. Voir pour cela la notice d'utilisation du ARTip solo.

## 5 Fin de l'utilisation

Étape	Description
	Démonter le LEVIER DE COMMANDE de la poignée de l'instrument. Pour ce faire, desserrer la vis sur l'ÉTRIER MAGNÉTIQUE M ou L, ou la petite vis sur la connexion M ou L.
	Retirer le connecteur du LEVIER DE COMMANDE du ARTip solo.
	Le cas échéant, déconnecter le LEVIER DE COMMANDE de l'ÉTRIER MAGNÉTIQUE M ou L.
	Le cas échéant, déconnecter le LEVIER DE COMMANDE de la CONNEXION M ou L.
	Le cas échéant, enlever la petite vis de la CONNEXION M ou L.
	Démonter, le cas échéant, l'ADAPTATEUR 1 ou 2 de la poignée de l'instrument.

Étape	Description
	Insérer la CONNEXION M ou L, la petite vis et l'ADAPTATEUR 1 ou 2 dans le PANIER POUR PETITES PIÈCES.
	Insérer le PANIER POUR PETITES PIÈCES dans le PANIER DE STÉRILISATION du ARTip solo.
	Placer le LEVIER DE COMMANDE ou le LEVIER DE COMMANDE DROIT dans le PANIER DE STÉRILISATION et monter le capuchon de protection sur le connecteur.
	Insérer ensuite l'ÉTRIER MAGNÉTIQUE M ou L sans le serrer dans le PANIER DE STÉRILISATION.
	Compléter le PANIER DE STÉRILISATION avec les autres composants du ARTip solo.

Tab. 12 : fin de l'utilisation

## 6 Détection des erreurs

Dans le cas où le LEVIER DE COMMANDE ne se comporte pas comme prévu, les instructions suivantes vous permettront de résoudre seul les problèmes simples.

	N'ouvrir en aucun cas le ARTip solo ou le BLOC D'ALIMENTATION. Risque d'électrocution !
	<p>Dans tous les cas, appeler le service du fabricant ou un service expressément habilité par le fabricant, si :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• vous ne pouvez pas résoudre le problème en utilisant les instructions suivantes, ou</li> <li>• si un travail en toute sécurité n'est plus garanti.</li> </ul>

Symptôme	Indication de solution
La DEL « LEVIER DE COMMANDE » est allumé 	<p>Le LEVIER DE COMMANDE est défectueux ou a dépassé sa durée de vie de 150 cycles de retraitement.</p> <p>Remplacer le LEVIER DE COMMANDE par un nouveau.</p>
La DEL « LEVIER DE COMMANDE » flashe 	<p>Le LEVIER DE COMMANDE a été utilisé plus de 140 fois et approche de sa fin de vie.</p> <p>Le LEVIER DE COMMANDE peut être utilisé au maximum 150 fois et est ensuite automatiquement désactivé.</p> <p>Remplacer le LEVIER DE COMMANDE.</p>
La DEL « LEVIER DE COMMANDE » clignote 	<p>Le LEVIER DE COMMANDE a été utilisé plus de 145 fois et approche de sa fin de vie.</p> <p>Le LEVIER DE COMMANDE peut être utilisé au maximum 150 fois et est ensuite automatiquement désactivé.</p> <p>Remplacer le LEVIER DE COMMANDE.</p>
Le mouvement ne suit pas la trajectoire prévue. L'image ne se déplace pas dans la direction prévue.	<p>Il se peut que le POINT DE TROCART ne soit pas défini correctement. Définir de nouveau le POINT DE TROCART (voir la notice d'utilisation du ARTip solo).</p>

Tab. 13 : recherche des erreurs

## 7 Service

Le LEVIER DE COMMANDE ne nécessite pratiquement aucune maintenance. Toutefois, pour garantir un fonctionnement sûr pendant toute la durée de vie, des contrôles réguliers sont indispensables.

Effectuer les contrôles suivants avant chaque utilisation du LEVIER DE COMMANDE :

- Vérifier que le câble du LEVIER DE COMMANDE ne soit pas endommagé
- Vérifier l'absence de dommages externes sur le LEVIER DE COMMANDE et ses accessoires



En aucun cas, n'utiliser le LEVIER DE COMMANDE si vous constatez des dommages. Appeler le S.A.V. compétent pour votre appareil.

### 7.1 Élimination / Recyclage

Le fabricant confirme que le produit

LEVIER DE COMMANDE

est conforme aux directives suivantes :

- Déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) 2012/19/CE ,
- Elektro- und Elektronikgerätegesetz - ElektroG (loi allemande sur les équipements électriques et électroniques),
- ainsi qu'aux exigences juridiques des États membres de l'EEE

Pour plus d'informations, se reporter au document n° 1308-190128 (Recyclingpass Joystick).



En raison du risque d'infection par des produits contaminés, ceux-ci doivent être traités avant d'être éliminés.



Lors de l'élimination ou du recyclage du produit ou de ses composants, les réglementations nationales doivent être respectées.



Fabriqué par :  
AKTORmed GmbH  
Neugablonzer Str. 13  
D-93073 Neutraubling

Distribué par :  
Karl Storz SE & Co. KG  
Dr. Karl-Storz-Straße 34  
78532 Tuttlingen